



Les Actes des Apôtres

L'histoire de l'Eglise primitive

Références bibliques

Louis Segond / Reina-Valera 1960

La conversion de Paul

Actes 9:1-31
Hechos 9:1-31

Actes 22:1-21
Hechos 22:1-21



La conversion de Paul (détail)
Michelangelo (1542-45)

Saul de Tarse

Paul (dont le nom juif est Saul) est un ennemi acharné des chrétiens, qui de façon étonnante, devient un des plus grands missionnaires chrétiens de tous les temps

Il a écrit plus de livres dans la Bible que quiconque et est appelé “l’Apôtre des Païens”

Saul de Tarse

Né vers l'an 5, Saul est natif de Tarse
(*Actes 22:3*)

Tarse est la principale ville de Cilicie
(Turquie actuelle)

Cette région est réputée pour son
tissu faits de poils de chèvres



Saul de Tarse

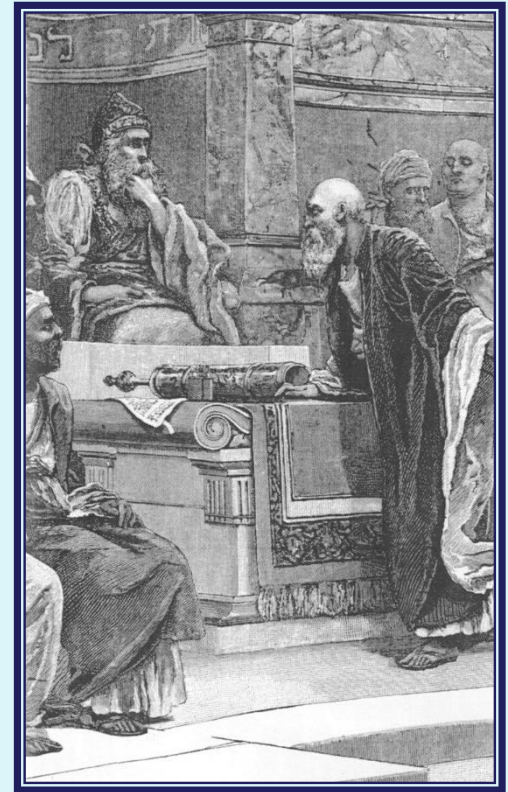
Il est un pharisien très strict (*Actes 23:6*)

Il est issu de la tribu de Benjamin (*Romains 11:1*)

Son père étant citoyen romain, Saul est né également citoyen romain (*Actes 22:25-28*)

Il reçoit une excellente éducation à Tarse, réputée pour ses écoles

Il vient étudier à Jérusalem, sous la conduite de Gamaliel (*Actes 22:3*)



Gamaliel
(*Actes 5:34-39*)

Saul de Tarse

Il a une sœur qui habite Jérusalem et son neveu l'aide dans une situation difficile (*Actes 23:16*)

Comme métier, il a appris à fabriquer des tentes (*Actes 18:3*)

Son nom est sûrement en rapport avec Saül, premier roi d'Israël, qui était très grand

Dans *Actes 13:9*, son nom est aussi Paul, qui signifie «petit» (*latin: paulus*)

Les pharisiens

C'est un groupe de leaders religieux juifs qui enseigne qu'il faut suivre toutes les traditions du Judaïsme aussi bien que les commandements bibliques

Les Pharisiens sont respectés, malgré leur légalisme

Jésus les condamne en à cause de leur hypocrisie
(Matthieu 23)

Les Pharisiens complotent de tuer Jésus, à cause de sa popularité et parce qu'il se déclare Dieu

Les persécutions

Paul hait les disciples de Jésus et participe à l'exécution d'Etienne
(*Actes 6:5, 8; 7:57-60*)

Paul est déterminé à tuer tous ceux qui suivent Jésus, non seulement à Jérusalem, mais partout (*Actes 7:54–8:3*)

Paul demande au Grand Prêtre de Jérusalem l'autorisation d'arrêter les disciples de Jésus à Damas (environ 160 km) (*Actes 9:1-2*)



La lapidation d'Etienne,
Vittore Carpaccio (1520)

Durant son trajet, une lumière provenant des cieux l'aveugle

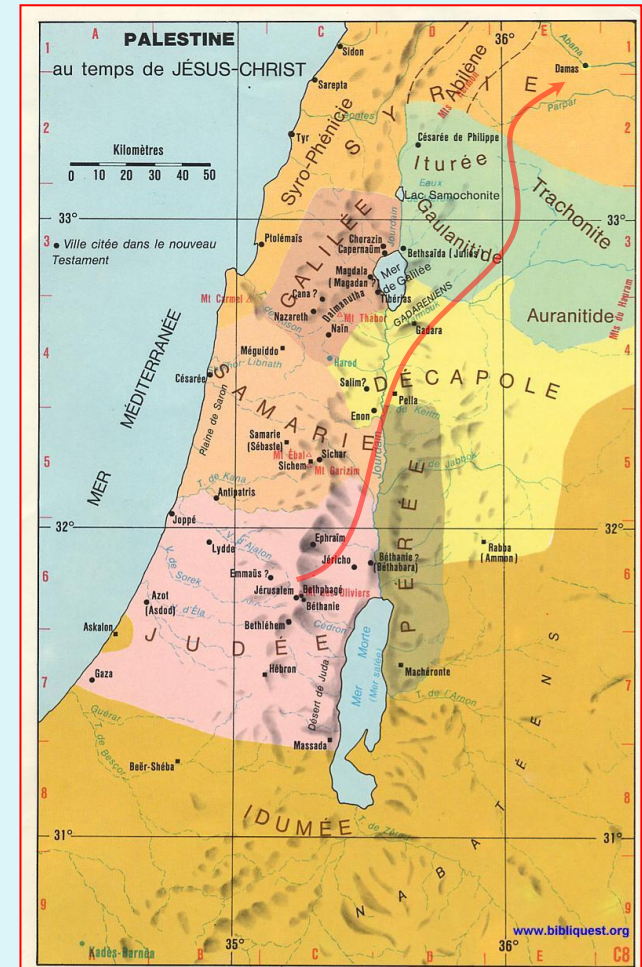
Il tombe par terre et entend une voix:

Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?

Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

Qui es-tu, Seigneur?

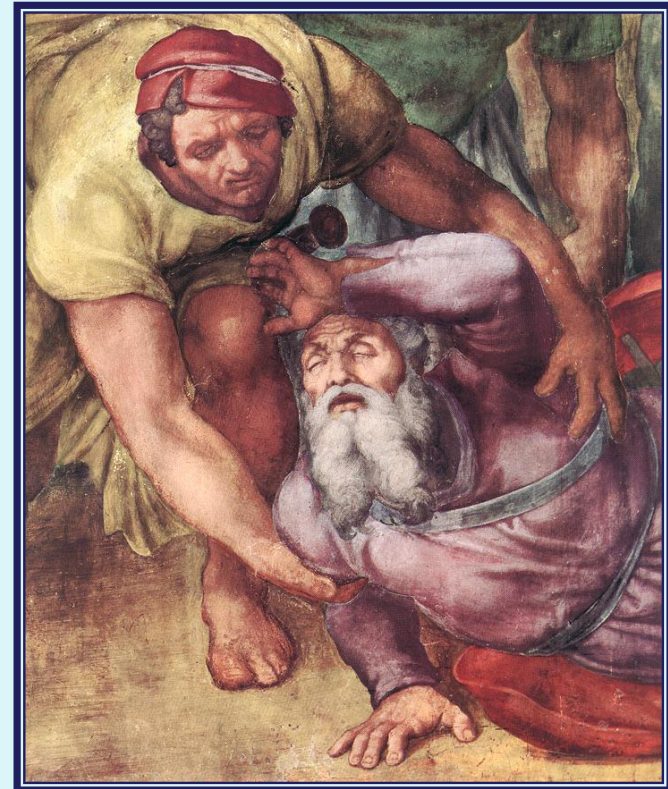
¿Quién eres, Señor?



La conversion de Saul

Je suis Jésus que tu persécutes. ...Lève-toi, entre dans la ville, et l'on te dira ce que tu dois faire."

Yo soy Jesús, a quien tú persigues...Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer.

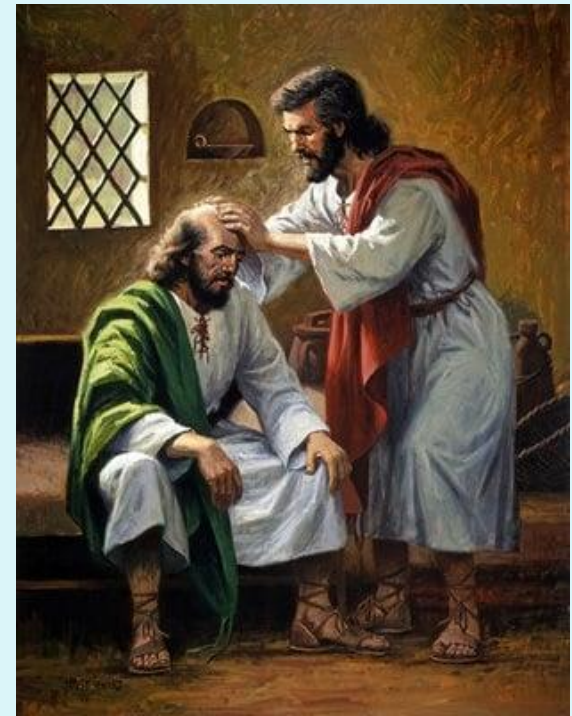


Paul, aveugle, est amené à Damas. Il reste 3 jours sans nourriture, ni boisson

Paul reçoit une vision d'un homme, Ananias, qui lui imposerait les mains et lui permettrait de recouvrir la vue

Le Seigneur parle à Ananias, mais celui-ci a peur. Il connaît Paul de réputation, mais malgré sa crainte, il obéit à Dieu

Ananias impose les mains à Paul et celui-ci est guéri, puis baptisé



Comment Paul fut-il sauvé?

1. Baptisé dans l'eau, dans le Nom de Jésus

Et maintenant, que tardes-tu? Lève-toi, sois baptisé, et lavé de tes péchés, en invoquant le nom du Seigneur. (*Actes 22:16*)

Ahora, pues, ¿por qué te detienes? Levántate y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre. (*Hechos 22:16*)

Comment Paul fut-il sauvé?

1. Baptisé dans l'eau, dans le Nom de Jésus
2. Baptisé / rempli du Saint Esprit

Saul, mon frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu sur le chemin par lequel tu venais, m'a envoyé pour que tu recouvres la vue et que tu sois rempli du Saint Esprit. *(Actes 9:17b)*

Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno del Espíritu Santo.
(Hechos 9:17b)

Comment Paul fut-il sauvé?

1. Baptisé dans l'eau, dans le Nom de Jésus
2. Baptisé / rempli du Saint Esprit
3. Avec le signe du parler en langues

Je rends grâce à Dieu de ce que je parle en langue plus que vous tous;
(1 Corinthiens 14:18)

Doy gracias a Dios que hablo en lenguas más que todos vosotros;
(1 Corintios 14:18)

Le Nom de Jésus

et il a ici des pouvoirs, de la part des principaux sacrificateurs, pour lier tous ceux qui invoquent ton nom. Mais le Seigneur lui dit: Va, car cet homme est un instrument que j'ai choisi, pour porter mon nom devant les nations, devant les rois, et devant les fils d'Israël; et je lui montrerai tout ce qu'il doit souffrir pour mon nom. (Actes 9:14-16)

y aun aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para prender a todos los que invocan tu nombre. El Señor le dijo: Ve, porque instrumento escogido me es éste, para llevar mi nombre en presencia de los gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel; porque yo le mostraré cuánto le es necesario padecer por mi nombre. (Hechos 9:14-16)

Le Nom de Jésus

Et aussitôt il prêcha dans les synagogues que **Jésus est le Fils de Dieu**. Tous ceux qui l'entendaient étaient dans l'étonnement, et disaient: N'est-ce pas celui qui persécutait à Jérusalem ceux qui invoquent **ce nom**, et n'est-il pas venu ici pour les emmener liés devant les principaux sacrificateurs? Cependant Saul se fortifiait de plus en plus, et il confondait les Juifs qui habitaient Damas, démontrant **que Jésus est le Christ**.
(Actes 9:20-22)

En seguida predicaba a Cristo en las sinagogas, diciendo que éste era **el Hijo de Dios**. Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Jerusalén a los que invocaban **este nombre**, y a eso vino acá, para llevarlos presos ante los principales sacerdotes? Pero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía a los judíos que moraban en Damasco, demostrando que **Jesús era el Cristo**. (Hechos 9:20-22)

Le Nom de Jésus

Alors Barnabas, l'ayant pris avec lui, le conduisit vers les apôtres, et leur raconta comment sur le chemin Saul avait vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment à Damas il avait prêché franchement **au nom de Jésus**. Il allait et venait avec eux dans Jérusalem, et s'exprimait en toute assurance **au nom du Seigneur**.
(Actes 9:27-28)

Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo a los apóstoles, y les contó cómo Saulo había visto en el camino al Señor, el cual le había hablado, y cómo en Damasco había hablado valerosamente **en el nombre de Jesús**. Y estaba con ellos en Jerusalén; y entraba y salía, y hablaba denodadamente **en el nombre del Señor**.
(Hechos 9:27-29)

Préparation pour le ministère

et, après qu'il eut pris de la nourriture, les forces lui revinrent. Saul resta quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas. Et aussitôt il prêcha dans les synagogues que Jésus est le Fils de Dieu. *(Actes 9:19-20)*

Y habiendo tomado alimento, recobró fuerzas. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco. En seguida predicaba a Cristo en las sinagogas, diciendo que éste era el Hijo de Dios. *(Hechos 9:19-20)*

Préparation pour le ministère

1. Conversion à Damas (Actes 9: 18)
2. Va en Arabie puis retour à Damas

Mais, lorsqu'il plut à celui qui m'avait mis à part dès le sein de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce, de révéler en moi son Fils, afin que je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt, je ne consultai ni la chair ni le sang, et je ne montai point à Jérusalem vers ceux qui furent apôtres avant moi, mais je partis pour l'Arabie. Puis je revins encore à Damas. (*Galates 1:15-17*)

Pero cuando agradó a Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia, revelar a su Hijo en mí, para que yo le predicase entre los gentiles, no consulté en seguida con carne y sangre, ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco. (*Gálatas 1:15-17*)

Préparation pour le ministère

1. Conversion à Damas (Actes 9: 18)
2. Va en Arabie puis retour à Damas
3. Paul s'enfuit de Damas

Au bout d'un certain temps, les Juifs se concertèrent pour le tuer, et leur complot parvint à la connaissance de Saul. On gardait les portes jour et nuit, afin de lui ôter la vie. Mais, pendant une nuit, les disciples le prirent, et le descendirent par la muraille, dans une corbeille.

(Actes 9: 23-25)

Pasados muchos días, los judíos resolvieron en consejo matarle; pero sus asechanzas llegaron a conocimiento de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle. Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro, descolgándole en una canasta.

(Hechos 9:23-25)

Préparation pour le ministère

1. Conversion à Damas (Actes 9: 18)
2. Va en Arabie puis retour à Damas
3. Paul s'enfuit de Damas
4. Paul va à Jérusalem

Lorsqu'il se rendit à Jérusalem, Saul tâcha de se joindre à eux; mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût un disciple. Alors Barnabas, l'ayant pris avec lui, le conduisit vers les apôtres, et leur raconta comment sur le chemin Saul avait vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment à Damas il avait prêché franchement au nom de Jésus. (*Actes 9: 26-27*)

Quando llegó a Jerusalén, trataba de juntarse con los discípulos; pero todos le tenían miedo, no creyendo que fuese discípulo. Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo a los apóstoles, y les contó cómo Saulo había visto en el camino al Señor, el cual le había hablado, y cómo en Damasco había hablado valerosamente en el nombre de Jesús. (*Hechos 9:26-27*)

Préparation pour le ministère

1. Conversion à Damas (Actes 9: 18)
2. Va en Arabie puis retour à Damas
3. Paul s'enfuit de Damas
4. Paul va à Jérusalem

Trois ans plus tard, je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demeurai quinze jours chez lui. (*Galates 1:18*)

Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días; (*Gálatas 1:18*)

Préparation pour le ministère

1. Conversion à Damas (Actes 9: 18)
2. Va en Arabie puis retour à Damas
3. Paul s'enfuit de Damas
4. Paul va à Jérusalem
5. Paul part à Tarse

Il parlait aussi et disputait avec les Hellénistes; mais ceux-ci cherchaient à lui ôter la vie. Les frères, l'ayant su, l'emmenèrent à Césarée, et le firent partir pour Tarse. *(Actes 9:29-30)*

y hablaba denodadamente en el nombre del Señor, y disputaba con los griegos; pero éstos procuraban matarle. Cuando supieron esto los hermanos, le llevaron hasta Cesarea, y le enviaron a Tarso. *(Hechos 9:29-30)*

Préparation pour le ministère

1. Conversion à Damas (Actes 9: 18)
2. Va en Arabie puis retour à Damas
3. Paul s'enfuit de Damas
4. Paul va à Jérusalem
5. Paul part à Tarse
6. Barnabas vient le chercher pour aller à Antioche (8-9 ans plus tard)

Barnabas se rendit ensuite à Tarse, pour chercher Saul; et, l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche. Pendant toute une année, ils se réunirent aux assemblées de l'Église, et ils enseignèrent beaucoup de personnes. Ce fut à Antioche que, pour la première fois, les disciples furent appelés chrétiens. (*Actes 11:25-26*)

Después fue Bernabé a Tarso para buscar a Saulo; y hallándole, le trajo a Antioquía. Y se congregaron allí todo un año con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y a los discípulos se les llamó cristianos por primera vez en Antioquía. (*Hechos 11:25-26*)

Préparation pour le ministère

1. Conversion à Damas (Actes 9: 18)
2. Va en Arabie puis retour à Damas
3. Paul s'enfuit de Damas
4. Paul va à Jérusalem
5. Paul part à Tarse
6. Barnabas vient le chercher pour aller à Antioche (8-9 ans plus tard)
7. Premier concile à Jérusalem

Paul et Barnabas eurent avec eux un débat et une vive discussion; et les frères décidèrent que Paul et Barnabas, et quelques-uns des leurs, monteraient à Jérusalem vers les apôtres et les anciens, pour traiter cette question. (*Actes 15:2*)

Como Pablo y Bernabé tuviesen una discusión y contienda no pequeña con ellos, se dispuso que subiesen Pablo y Bernabé a Jerusalén, y algunos otros de ellos, a los apóstoles y a los ancianos, para tratar esta cuestión. (*Hechos 15:2*)

De religieux à chrétien

Mais le Seigneur lui dit: Va, car cet homme est un instrument que j'ai choisi, pour porter mon nom devant les nations, devant les rois, et devant les fils d'Israël; et je lui montrerai tout ce qu'il doit souffrir pour mon nom. (*Actes 9:15-16*)

El Señor le dijo: Ve, porque instrumento escogido me es éste, para llevar mi nombre en presencia de los gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel; porque yo le mostraré cuánto le es necesario padecer por mi nombre. (*Hechos 9:15-16*)

De religieux à chrétien

Naufragé, attaqué par de nombreuses foules, battu, affamé, emprisonné, trahi par ses amis...

...Tout cela pour servir la seule chose qu'il avait voulu détruire...

...la cause de Christ.